

Repubblica Italiana

Legge 482/99
*Norme in materia di tutela delle minoranze
linguistiche*

Provincia autonoma di Trento

Legge provinciale 4/99
*Norme per la tutela delle popolazioni di
lingua minoritaria nella provincia di
Trento*

**“Minoranza Linguistica Storica cimbra”
della Comunità cimbra di Luserna – fondi 2013**

Comunità cimbra

Scheda conclusiva del progetto

Progetto:

**PROMOZIONE CULTURALE E LINGUA
RUBRICA TELEVISIVA IN LINGUA CIMBRA
*Lüsan***

a cura del Comune di Luserna/Lusérn

Luserna/Lusérn, 13 aprile 2016.

SCHEMA MONITORAGGIO PROGETTI L. 482/99

ENTE TITOLARE E REFERENTE DEL PROGETTO

Comune di Luserna / Kamou vo Lusérn

P.zza Barconi/Platz, 2

Luserna/Lusérn

Codice Fiscale: 80004770220

Coordinate bancarie:

cod. ABI 02008 cod. CAB 34920

n. c/c : 4105021 IBAN IT81X020083492000000410521

Referente del progetto: Segretario comunale.

Telefono 0464/789714 - Fax 0464/789642

e-mail: comunediluserna@tin.it – gemeindelusern@tin.it

Fondi 2013..

**TITOLO DEL PROGETTO: PROMOZIONE CULTURALE E LINGUA
RUBRICA TELEVISIVA IN LINGUA CIMBRA
*Lüsan***

Contributo euro 10.600,00.=

Riferimenti:

Deliberazione della Giunta Comunale del Comune di Luserna/Lusérn, n. 35 di data, 13.4.2015;

Deliberazione del Consiglio di Amministrazione dell’Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn, n. 5 di data 24.4.2015

OBIETTIVI DEL PROGETTO

Il presente riferisce alla legge 15 dicembre 1999 n. 482, “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”, al relativo regolamento di attuazione (D.P.R. del 2 maggio 2001, n. 345 e successive modifiche) e alla Circolare Ministeriale illustrativa.

Il progetto ha proposto il recupero e la rivisitazione di dieci antiche leggende cimbre al fine di offrirle attraverso mezzi comunicativi più accattivanti e moderni e coinvolgere così i giovani della comunità, sia per la realizzazione del prodotto, sia quali principali fruitori finali.

ATTIVITA' SVOLTE

Hanno riguardato la programmazione e la gestione dell'attività di progetto e possono essere così sintetizzate:

- Individuazione leggende;
- Elaborazione sceneggiatura;
- Individuazione e adattamento scenografia
- Ricerca “attori” e “comparse”;
- Formazione “attori” e “comparse”;
- Effettuazione delle riprese;
- Acquisizione del materiale, montaggio, rendering e controllo finale.

DIFFICOLTA' INCONTRATE

E MODALITA' ATTIVATE PER IL LORO SUPERAMENTO

Le difficoltà riscontrate hanno riferito alla ricostruzione di ambienti e situazioni sceniche, nonché alla necessità di individuare personaggi e figuranti diversi per ogni leggenda. La fattiva collaborazione di un'importante realtà culturale, quale il Centro Documentazione Luserna/Dokumentationszentrum Lusérn, ha permesso, grazie alla disponibilità di materiali, abbigliamento e location, il superamento di tali difficoltà.

RISULTATI RAGGIUNTI

Il prodotto rispecchia pienamente gli obiettivi del progetto iniziale. I cortometraggi stanno riscuotendo notevole successo, tanto che è prevista la sottotitolazione degli stessi, in lingua italiana, al fine di una messa in onda anche su un canale televisivo locale diverso da TML, (Tele Minoranze Linguistiche); questo per raggiungere un target più ampio rispetto ai soli locutori cimbro.

COMUNICAZIONE EFFETTUATA ALL'INTERNO DELLA COMUNITA'

L'iniziativa è stata ampiamente presentata, sia anticipando l'attuazione della stessa al fine di coinvolgere/reperire “attori” e “figuranti”, sia a “consuntivo” per presentare il prodotto finito. I canali comunicativi utilizzati spaziano dai media televisivi e cartacei, agli incontri con la popolazione quali il “Lusérnar Boinichn”, assemblea annuale nella quale l'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, illustra, alla popolazione, l'attività svolta e raccoglie indicazione in merito alla pianificazione dell'attività futura.

COMUNICAZIONE EFFETTUATA ALL'ESTERNO DELLA COMUNITA'

Oltre ad aver anticipato attraverso il rotocalco televisivo “Zimbar Earde” e la pagina cimbra sul giornale “L'Adige”, quotidiano provinciale a maggior tiratura, l'attuazione

Progetto: “FORMAZIONE: CORSO LINGUA CIMBRA”

del progetto, lo stesso è in onda in questi giorni sul canale televisivo TML (Tele Minoranze Linguistiche).

STRUMENTI UTILIZZATI

La base del prodotto è rappresentato dal libro di Josef Bacher “*Die Deutsche Sprachinsel Lusérn*”, dal quale sono stati tratti i dieci racconti.

L'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn si è avvalso sia di personale interno, con approfondita conoscenza della lingua e cultural cimbra, che esterno. Si tratta, nello specifico, del “*Direttore di fotografia*” “*Assistente direttore di fotografia ed audio*”, nonché “*Operatore post-produzione*”. Le attrezzature utilizzate sono state in parte di proprietà, in parte messa a disposizione dal personale esterno.

Rendicontazione finale riassuntiva delle spese sostenute (importi espressi in euro)

FINANZIAMENTO CONCESSI	10.600,00
<i>PAGAMENTI EFFETTUATI</i>	
PRESTAZIONI OCCASIONALI	10.100,00
I.R.A.P.	858,50
INPS - INAIL	1.874,88
MATERIALE	23,50
TOTALE SPESE DEL PROGETTO	12.856,88
IMPORTO LIQUIDATO (anticipo 70%)	,00
SALDO DA LIQUIDARE	10.600,00